叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 爱德华·巴顿艾和他的冒险(edward Buttoneye And His Adventures) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·巴顿艾和他的冒险(Edward Buttoneye and His Adventures) 第1/1页

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['edwəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [baɪ]
The Project Gutenberg eBook , Edward Buttoneye and His Adventures , by
这 项目 古腾堡 电子书 , 爱德华 - 和 他的 冒险 , 经过
['sɪrəl] [ef] . ['ɒstɪn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɪldə] ['ɒstɪn]
Cyril F . Austin , Illustrated by Hilda Austin
西里尔 F . 奥斯汀 , 插图 经过 希尔达 奥斯汀

古腾堡计划电子书《爱德华·纽扣眼和他的冒险》，作者西里尔·F·奥斯汀，插图希尔达·奥斯汀

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / edwardbuttoneyeh00austiala
See http : / / archive . org / details / edwardbuttoneyeh00austiala
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / edwardbuttoneyeh00austiala

参见 http://archive.org/details/edwardbuttoneyeh00austiala

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['stɔːriz] .
LITTLE MOTHER STORIES .
小的 母亲 故事 .

小妈妈的故事。

['edwəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
Edward Buttoneye and his Adventures
爱德华 - 和 他的 冒险

爱德华·巴顿艾和他的冒险

['piktʃəd] [baɪ] ['hɪldə] ['ɒstɪn]
Pictured by Hilda Austin
如图所示 经过 希尔达 奥斯汀

图片由希尔达·奥斯汀拍摄

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sɪrəl] [ef] . ['ɒstɪn] .
Written by Cyril F . Austin .
书面 经过 西里尔 F . 奥斯汀 .

作者：西里尔·F·奥斯汀。

['ɜːnɪst] ['nɪstər] ['lʌndən] [nəʊ] . -
Ernest Nister London No . 1874
欧内斯特 尼斯特 伦敦 不 . -

欧内斯特·尼斯特 伦敦 1874号

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . [njuː] [jɔːk]
E . P . Dutton & Co . New York
E . P . 达顿 & 合作 . 新的 约克

EP Dutton & Co. 纽约

['edwəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
EDWARD BUTTONEYE AND HIS ADVENTURES .
爱德华 - 和 他的 冒险 .

爱德华·纽扣眼和他的冒险故事。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
And , though he never could explain ,
和 , 尽管 他 绝不 可以 解释 ,

尽管他始终无法解释，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
I don't mind telling you
我 不 头脑 讲述 你

我不介意告诉你

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [bɒks][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [leɪn]
That in that box he had been lain
那 在 那 盒子 他 有 到过 莱恩

他曾被安放在那个盒子里。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [hɪm] , [lɪm] [ænd; ənd] [breɪn] ,
By those who made him , limb and brain ,
经过 那些 WHO 制成 他 , 肢 和 脑 ,

被那些创造他的人，他的四肢和大脑，

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] , [tuː] .
And stitched his eyes on , too .
和 缝合 他的 眼睛 在 , 也 .

还把他的眼睛也缝了上去。

[ɪts] [ɒd] , [jʊl] [θɪŋk] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][təʊz]
It's odd , you'll think , they joined his toes
它是 奇怪的 , 你会 思考 , 他们 加入 他的 脚趾

你会觉得很奇怪，他们的脚趾连在一起了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nəʊz] .
And gave him such a head and nose .
和 给予 他 这样的 一个 头 和 鼻子 .

还给他安了个这样的头和鼻子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntrisaɪd]
But there on the broad countryside
但 那里 在 这 广阔 农村

但在那广阔的乡村

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] [læd] .
Was he , a homeless lad .
曾是 他 , 一个 无家可归者 小伙子 .

他是个无家可归的少年吗？

[ə'nʌðə(r)] [mait] [hæv; həv][sæt][ænd; ənd][kraɪd] ,
Another might have sat and cried ,
其他 可能 有 卫星 和 哭 ,

另一个人或许会坐着哭泣。

[bʌt; bət] ['edwəd] , [nəʊ] .
But Edward , no .
但 爱德华 , 不 .

但是爱德华，不。

“ ['hwət'er] [bɪ'taɪd] ,
“ Whate'er betide ,
“ 什么 贝特迪 ,

“无论发生什么，

[ɪf] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
If work is to be had ,
如果 工作 是 到 是 有 ,

如果有工作机会的话，

[aɪl] [teɪk] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz]
I'll take , ” thought he , “ what Fortune brings
患病的 拿 , ” 想法 他 , “ 什么 财富 带来

“我欣然接受,”他心想，“命运带给我的一切。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .
And live in hopes of better things .
和 居住 在 希望 的 更好的 事物 .

并怀着对美好未来的希望生活。

” [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
” A farmhouse stood not far away ,
” 一个 农家 站立 不是 远的 离开 ,

不远处有一座农舍，

[səʊ] [fɜːst] [ðeə(r)] ['edwəd] [traɪd] ,
So first there Edward tried ,
所以 第一的 那里 爱德华 尝试 ,

所以，首先是爱德华尝试了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜːd] [baɪ] [deɪ]
And was engaged to herd by day
和 曾是 已订婚的 到 一群 经过 天

白天则从事放牧工作。

[ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [streɪ] ,
And night the farmer's sheep , which stray ,
和 夜晚 这 农民的 羊 , 哪个 流浪 ,

夜里，农夫的羊群走失了，

[hwənː'er] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][haɪd] .
Whene'er they can , and hide .
无论何时 他们 能 , 和 隐藏 .

只要有机会，他们就会躲藏起来。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['edwəd] [bɔːt]
And so a paper Edward bought
和 所以 一个 纸 爱德华 买

于是，爱德华买下了一张纸。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
And sat and watched and read and thought .
和 卫星 和 观看 和 读 和 想法 .

于是，他坐着，观看、阅读、思考。

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [iːtʃ] [əd'vɜːtɪsmənt]
He read through each advertisement
他 读 通过 每个 广告

他仔细阅读了每一条广告。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
To see if he could find
到 看 如果 他 可以 寻找

看看他能否找到

[ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [suːt] [hɪz; ɪz] [bent] ,
A place he thought would suit his bent ,
一个 地方 他 想法 会 套装 他的 弯曲 ，

他认为这个地方很适合他的性情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent]
In which he could be quite content
在 哪个 他 可以 是 相当 内容

他对此会相当满意。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
And cultivate his mind .
和 培育 他的 头脑 .

并培养他的心智。

— [hiː; hi] [riːd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [səʊ] [diːp]
— He read so hard and thought so deep
— 他 读 所以 难的 和 想法 所以 深的

他读书很认真，思考也很深刻。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] .
He quite forgot about the sheep .
他 相当 忘了 关于 这 羊 .

他完全忘记了羊的存在。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
But when at last he looked around ,
但 什么时候 在 最后的 他 看起来 大约 ，

但当他最终环顾四周时，

[hɪz; ɪz] [flɒk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
His flock could not be seen .
他的 群 可以 不是 是 已见 .

他的羊群不见了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He shouted , called , and searched the ground ,
他 喊叫 ， 称为 ， 和 搜索 这 地面 ，

他大声呼喊，四处搜寻，

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
The sheep were nowhere to be found
这 羊 是 无处 到 是 成立

羊群不见了踪影。

([ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːn]) ;
(They knew that he was green) ;
(他们 知道 那 他 曾是 绿色的) ;

（他们知道他是绿色的）

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [fɪə(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [bæk] ,
And when in fear he ventured back ,
和 什么时候 在 害怕 他 冒险 后退 ，

当他因恐惧而冒险返回时，

[ai] [skeəs] [niːd] [seɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [sæk] .
I scarce need say he got the sack .
我 稀少 需要 说 他 得到 这 解雇 .

我几乎不用说他被解雇了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [saɪz]
He went away with many sighs
他 去 离开 和 许多 叹息

他叹了口气离开了。

[ænd; ənd] [saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] ,
And sight a little dim ,
和 视线 一个 小的 暗淡 ，

视力有些模糊，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
But suddenly , to his surprise ,
但 突然 ， 到 他的 惊喜 ，

但突然间，令他惊讶的是，

[ə; eɪ] ['wʊli] [hed] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
A woolly head with shining eyes
一个 毛茸茸的 头 和 灼灼 眼睛

毛茸茸的脑袋，眼睛闪闪发光

[piə] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][hɪm] .
Peered through the hedge at him .
窥视 通过 这 对冲 在 他 .

透过树篱向他望去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ If you will let me come with you ,
“ 如果 你 将要 让 我 来 和 你 ，

“如果你允许我跟你一起去的话，

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ai]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
” It said , “ I always will be true .
” 它 说 ， “ 我 总是 将要 是 真的 .

它说：“我将永远忠诚。”

” ['aʊə(r)] ['edwəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'griːd] ;
” Our Edward with delight agreed ;
” 我们的 爱德华 和 喜 同意 ；

“我们的爱德华欣然同意了；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [kwaɪt] [teɪm] ;
“ It looks , ” he thought , “ quite tame ;
“ 它 看起来 ， ” 他 想法 ， “ 相当 驯服 ；

“看起来，”他想，“相当温顺；

[ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [frend] [ai] [niːd] ,
A counsellor and friend I need ,
一个 顾问 和 朋友 我 需要 ，

我需要一位咨询师和朋友，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːd] .
Besides , it may serve as a steed .
除了 ， 它 可能 服务 作为 一个 骏马 .

此外，它还可以作为坐骑。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪts] [neɪm] .
” And so he asked its name .
” 和 所以 他 问 它是 姓名 .

于是他问它叫什么名字。

“ [aɪm] ['hɒrəs] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'ledʒ] ,
“ I'm Horace , so they all allege ,
“ 我是 贺拉斯 ， 所以 他们 全部 指控 ，

“他们都说我是霍勒斯。”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
” It said , and scrambled through the hedge .
” 它 说 ， 和 打乱 通过 这 对冲 .

它说完，便迅速穿过树篱。

[səʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
So side by side , o'er hill and dale ,
所以 边 经过 边 , 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

于是并肩而行，翻山越岭，

[ðə; ði] ['gælənt] ['hɪərəʊz] [strəʊd] ,
The gallant heroes strode ,
这 英勇 英雄 大步走 ,

英勇的英雄们迈着大步走来，

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [frisk] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl]
And Horace frisked his stumpy tail
和 贺拉斯 搜身 他的 矮墩墩 尾巴

霍勒斯搜查了他那短短的尾巴。

[ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] ['evri] [frɒg][ænd; ənd][sneɪl]
And joked with every frog and snail
和 开玩笑 和 每一个 青蛙 和 蜗牛

他跟每一只青蛙和蜗牛都开了玩笑。

[ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf] [iːtʃ] [slʌg] [ænd; ənd] [təʊd] .
And chaffed each slug and toad .
和 擦伤 每个 蛞蝓 和 蟾蜍 .

然后把每只蛞蝓和蟾蜍都刮了个遍。

[bʌt; bət]['saɪlənt] ['edwəd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm]
But silent Edward longed for fame
但 沉默的 爱德华 渴望 为了 名声

但沉默寡言的爱德华渴望成名。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
And by great deeds to make a name .
和 经过 伟大的 契约 到 制作 一个 姓名 .

并以丰功伟绩扬名立万。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt]
He also wished he had a hat
他 还 希望 他 有 一个 帽子

他还希望自己有一顶帽子。

— [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] —
— The day was very warm —
— 这 天 曾是 非常 温暖的 —

那天天气很暖和。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But soon he ceased to think of that ,
但 很快 他 停止 到 思考 的 那 ,

但他很快就不再想这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)][sæt]
beside the road there sat
旁 这 路 那里 卫星

路边坐着

[tuː] [meɪdz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] [tʃɑːm] .
Two maids of sweetest charm .
二 女佣 的 最甜美的 魅力 .

两位魅力四射的女仆。

- [twɒz] ['sɔːsi] [suː] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [mɒl] ,
' Twas saucy Sue and modest Moll ,
- 那是 风骚的 起诉 和 谦虚的 莫尔 ,

是活泼的苏和谦逊的莫尔，

[huː] [spɔːt] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɒl] .
Who sported a red parasol .
WHO 运动 一个 红色的 阳伞 .

谁撑着一把红色阳伞？

[ðen] ['ɛdwərdz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [praɪd] ,
Then Edward's heart beat high with pride ,
然后 爱德华的 心 打 高的 和 自豪 ,

爱德华的心因骄傲而狂跳不已。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt]
He drew himself erect
他 画 他自己 直立

他挺直了身子

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hɒrəs] , “ [kwɪk] , [naʊ] !
And said to Horace , “ Quick , now !
和 说 到 贺拉斯 , “ 快的 , 现在 !

他对贺拉斯说：“快，现在！”

[straɪd]
stride
步幅

步幅

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)] ['njuːfəndlənd] [haɪd]
As if you wore Newfoundland hide
作为 如果 你 穿着 纽芬兰 隐藏

仿佛你穿上了纽芬兰皮毛

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] .
And follow with respect .
和 跟随 和 尊重 .

请以尊重的态度跟随。

” [bʌt; bət] , - [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['dæʃɪŋ] [eə(r)] ,
” But , ' spite of all their dashing air ,
” 但 , - 尽管如此 的 全部 他们的 帅气 空气 ,

“但是，尽管他们摆出一副潇洒不羁的姿态，

[ðə; ði] [meɪdz] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['glɑːsi] [steə(r)] .
The maids preserved their glassy stare .
这 女佣 保存完好 他们的 玻璃状 盯 .

女仆们依然目光呆滞。

[ə; eɪ] [flʌʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛdwərdz] [tʃiːk] ,
A flush o'erspread poor Edward's cheek ,
一个 冲洗 - 贫穷的 爱德华的 脸颊 ,

可怜的爱德华脸颊泛起了一阵红晕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] [fɑːst] ,
He walked on very fast ,
他 步行 在 非常 快速地 ,

他走得很快。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] ['fɒləʊd] , ['veri] [miːk] .
And Horace followed , very meek .
和 贺拉斯 随后 , 非常 温顺 .

霍拉斯紧随其后，非常温顺。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk]
But all at once they heard a shriek
但 全部 在 一次 他们 听到 一个 尖叫

但突然，他们听到一声尖叫。

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [deɪmz] [ðeid] [pɑːst] :
From the fair dames they'd passed :
从 这 公平的 女士们 他们会 通过了 :

他们路过的那些美丽佳人：

— [ɪn'reɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sʌnʃeɪd] [red] ,
— Enraged to see their sunshade red ,
— 愤怒 到 看 他们的 遮阳伞 红色的 ,

看到他们的遮阳伞变红，她勃然大怒。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .
A wild bull charged with lowered head .
一个 荒野 公牛 带电 和 降低 头 .

一头低着头的野牛发起冲锋。

“ [ɑː] , [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] , ” [breɪv] ['edwəd] [kraɪd] ,
“ Ah , here's my chance , ” brave Edward cried ,
“ 啊 , 这里是 我的 机会 , ” 勇敢的 爱德华 哭 ,

“啊，我的机会来了！”勇敢的爱德华喊道。

[ænd; ənd] , ['kaʊntɪŋ] [nɒt][ðə; ði][kɒst] ,
And , counting not the cost ,
和 , 计数 不是 这 成本 ,

而且，不计成本，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meidnz] - [saɪd] ;
He rushed back to the maidens ' side ;
他 匆忙 后退 到 这 少女们 - 边 ;

他赶紧跑回少女们身边；

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd]
To stop the bull he vainly tried
到 停止 这 公牛 他 徒劳地 尝试

他徒劳地试图阻止这头公牛

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['peɪnfəli] [tɒst] .
And was most painfully tossed .
和 曾是 最多 痛苦地 抛掷 .

然后被狠狠地扔了出去。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [nəʊ] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
” he thought , “ no luck to - day ;
” 他 想法 , “ 不 运气 到 - 天 ;

他心想：“今天运气不好；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] .
— But they , at least , have got away .
— 但 他们 , 在 至少 , 有 得到 离开 .

——但他们至少逃脱了。

” [sæd] ['hɒrəs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]
” Sad Horace hastened to the spot
” 伤心 贺拉斯 加快 到 这 点

悲伤的霍勒斯急忙赶到那里。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [fɜːst] [eɪd] ,
And rendered him first aid ,
和 渲染 他 第一的 援助 ,

并对他进行了急救,

[ðen] [set] [ɒf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [trɒt]
Then set off at his quickest trot
然后 放 离开 在 他的 最快 小跑

然后以最快的速度小跑出发。

[fɔː(r); fə(r)] [help] .
For help .
为了 帮助 .

寻求帮助。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɒt] :
Poor Edward groaned a lot :
贫穷的 爱德华 呻吟 一个 很多 :

可怜的爱德华呻吟声不断:

“ [waɪ] [wɒz; wəz] [ai] ['evə(r)] [meɪd] ?
“ Why was I ever made ?
“ 为什么 曾是 我 曾经 制成 ?

“我存在的意义是什么?”

” — [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hʌmp] ,
” — I'm not surprised he had the hump ,
” — 我是 不是 惊讶 他 有 这 驼峰 ,

“——他有驼背我一点也不觉得意外。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] .
He came down such an awful bump .
他 来了 向下 这样的 一个 可怕 撞 .

他摔下了一个很严重的颠簸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ðeə(r)] [pɑːst] [hɪm] [baɪ]
And as he sat , there passed him by
和 作为 他 卫星 , 那里 通过了 他 经过

他坐着,这时,有人从他身边经过。

[tuː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Two visions of delight ;
二 愿景 的 喜 ;

两种令人愉悦的景象;

[iːtʃ] [vjuː] [wɪð] [fɒnd] , [mə'tɜːn(ə)l] [aɪ]
Each viewed with fond , maternal eye
每个 已查看 和 喜爱 , 母体 眼睛

每一张都饱含着慈母般的爱意和目光。

[ænd; ənd] [hʌgd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [saɪ] —
And hugged — it made poor Edward sigh —
和 拥抱 — 它 制成 贫穷的 爱德华 叹 —

然后他们拥抱了一下——这让可怜的爱德华叹了口气——

[ə; eɪ] - [fraɪt] .
A golliwoggy fright .
一个 - 惊吓 .

吓唬黑娃娃。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] ,
He tried to cry to them out loud ,
他 尝试 到 哭 到 他们 出去 大声 ,

他试图大声哭着向他们倾诉,

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[keɪm]	—	[hiː; hi]	[felt]	[tuː]	[praʊd]	.
But	nothing	came	—	he	felt	too	proud	.
但	没有什么	来了	—	他	毛毡	也	自豪的	.

但什么也没发生——他太骄傲了。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[streɪt]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[suːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
They	walked	straight	past	and	soon	were	gone	,
他们	步行	直的	过去的	和	很快	是	已消失	,

他们径直走了过去，很快就消失了。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['edwəd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kraɪd]	.
Poor	Edward	could	have	cried	.
贫穷的	爱德华	可以	有	哭	.

可怜的爱德华差点哭了。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[wʌn]	,
He	knew	that	he	belonged	to	one	,
他	知道	那	他	属于	到	一	,

他知道自己属于其中一员，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	,
That	he	would	one	day	be	her	son	,
那	他	会	一	天	是	她	儿子	,

他将来会成为她的儿子，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʌm]	[frɒm; frəm]	[praɪd]	.
But	he	was	dumb	from	pride	.
但	他	曾是	哑的	从	自豪	.

但他骄傲自满，愚蠢至极。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[id]	[tʃuːz]
He	felt	that	of	the	two	he'd	choose
他	毛毡	那	的	这	二	他会	选择

他觉得在这两者之间他会选择哪一个。

[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪð]	[sɒft]	[red]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃuːz]	.
The	one	with	soft	red	hair	and	shoes	.
这	一	和	柔软的	红色的	头发	和	鞋	.

那个有着柔和红发和鞋子的女孩。

[bʌt; bət]	['hɒrəs]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[sed]
But	Horace	soon	returned	and	said
但	贺拉斯	很快	返回	和	说

但霍勒斯很快回来了，说道

[hiː; hi]	['nəʊweə(r)]	[help]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	;
He	nowhere	help	could	find	;
他	无处	帮助	可以	寻找	;

他到处都找不到人帮忙；

[səʊ]	['edwəd]	['maʊntɪd]	[hɪm]	[ɪn'sted]
So	Edward	mounted	him	instead
所以	爱德华	安装	他	反而

于是爱德华骑上了他。

[ænd; ənd]	[held]	[ɒn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːrdʒərz]	[hed]	.
And	held	on	by	his	charger's	head	.
和	握住	在	经过	他的	充电器	头	.

他被马的头紧紧抓住。

(	[naʊ]	['wʌznt]	['hɒrəs]	[kaɪnd]	?	)
(	Now	wasn't	Horace	kind	?	)
(	现在	不是	贺拉斯	种类	?	)

（贺拉斯真是个好人，不是吗？）

[ðeɪ] ['trævld] [ðʌs] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
They travelled thus o'er hill and plain
他们 旅行 因此 超过 爬坡道 和 清楚的

他们就这样跋山涉水，翻越平原。

[tɪl] ['edwəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
Till Edward was quite well again .
直到 爱德华 曾是 相当 出色地 再次 .

直到爱德华的身体完全康复。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θraɪv]
To get a place where he could thrive
到 得到 一个 地方 在哪里 他 可以 蓬勃发展

为了找到一个能让他茁壮成长的地方

['aʊə(r)] ['edwəd] [faʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
Our Edward found was hard ,
我们的 爱德华 成立 曾是 难的 ，

我们的爱德华发现这很困难，

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv]
But soon he was engaged to drive
但 很快 他 曾是 已订婚的 到 驾驶

但不久后他就被聘为司机。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [kən'traɪv]
A railway train , and did contrive
一个 铁路 火车 ， 和 做过 精心策划

一列火车，并且确实策划了

[ðæt] ['hɒrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɑːd] .
That Horace should be guard .
那 贺拉斯 应该 是 警卫 .

霍勒斯应该当守卫。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [kweɪl]
One day he saw what made him quail
一 天 他 锯 什么 制成 他 鹌鹑

有一天，他看到了让他感到恐惧的事情。

— [ə; eɪ] ['sliːpi] ['tɔːtəs] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] !
— A sleepy tortoise on the rail !
— 一个 困 龟 在 这 轨 ！

—栏杆上一只昏昏欲睡的乌龟！

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
He found he hadn't time to stop ,
他 成立 他 之前没有 时间 到 停止 ，

他发现自己根本没时间停下来。

[ðəʊ] ['mænfəli] [hiː; hi] [traɪd] ,
Though manfully he tried ,
尽管 勇敢地 他 尝试 ，

尽管他竭尽全力，

[səʊ] [bɪf] ! [ænd; ənd] [kræʃ] !
So biff ! and crash !
所以 比夫 ！ 和 碰撞 ！

砰！然后就撞上了！

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [flɒp] !
and up and flop !
和 向上 和 失败 ！

然后站起来，扑通一声倒下！

[ðeɪ] [went] .
They went .
他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [dɪd] [nɒt] [hɒp]
The tortoise did not hop
这 龟 做过 不是 跳

乌龟没有跳。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] , ['sliːpi] - [aɪd] .
But went on , sleepy - eyed .
但 去 在 , 困 - 眼睛 .

但他还是继续往前走，睡眼惺忪。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] ,
Poor Edward knew what was in store ,
贫穷的 爱德华 知道 什么 曾是 在 店铺 ,

可怜的爱德华知道即将发生什么。

— [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [sæk] [wʌns] [mɔː(r)] .
— Of course he got the sack once more .
— 的 课程 他 得到 这 解雇 一次 更多的 .

—他当然又一次被解雇了。

[ðə; ði] [nekst] [ɪm'plɔɪmənt] ['edwəd] [faʊnd]
The next employment Edward found
这 下一个 就业 爱德华 成立

爱德华找到的下一份工作

[wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] ['sʌmˌwʌnz] [bɑːdʒ] .
Was towing someone's barge .
曾是 拖带 某人的 驳船 .

当时正在拖曳别人的驳船。

[ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] [wei] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
Their cargo weighed full many a pound ,
他们的 货物 称重 满的 许多 一个 磅 ,

他们的货物重达数磅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [wuːnd]
And as beside the stream they wound
和 作为 旁 这 溪流 他们 伤口

他们沿着溪流蜿蜒而行。

[ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [felt] [səʊ] [lɑːdʒ]
Their burden felt so large
他们的 负担 毛毡 所以 大的

他们感到肩上的担子如此沉重。

[ðæt] ['hɒrəs] , ['evri] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
That Horace , every hour or so ,
那 贺拉斯 , 每一个 小时 或者 所以 ,

霍勒斯大约每隔一小时左右就会

[sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [kəʊl] ['dʌznt] [grəʊ] ?
Said , “ Are you sure coal doesn't grow ?
说 , “ 是 你 当然 煤炭 不 生长 ?

他说：“你确定煤炭不会生长吗？”

” [bʌt; bət] ['ɒnwəd] [stɪl] [breɪv] ['edwəd] [strəʊd]
” But onward still brave Edward strode
” 但 向前 仍然 勇敢的 爱德华 大步走

但勇敢的爱德华依然大步向前。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [trʌdʒ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;
And onward trudged his steed ;
和 向前 艰难跋涉 他的 骏马 ;

他骑着马继续向前走去;

[ðəʊ] ['ledn] [gruː] [ðeə(r)] ['lʌmpi] [ləʊd]
Though leaden grew their lumpy load
尽管 铅灰色 生长 他们的 凹凸不平 加载

尽管铅块逐渐增大，它们的负荷也随之增加。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [ʃəʊd]
No signs of giving in they showed
不 标志 的 给予 在 他们 显示

他们没有表现出任何屈服的迹象。

[tɪl] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [riːd]
Till , all at once , a reed
直到 , 全部 在 一次 , 一个 芦苇

突然间，一根芦苇

[ˌʌp'set] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [sæŋk]
Upset the barge , the cargo sank
沮丧的 这 驳船 , 这 货物 沉没

驳船倾覆，货物沉没

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['wɜːkləs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
And left them workless on the bank .
和 左边 他们 无业 在 这 银行 .

结果，他们就此失业，只能待在银行里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs]
Soon after that they came across
很快 后 那 他们 来了 穿过

不久之后，他们就遇到了

[sʌm; səm] ['reɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Some races in full swing .
一些 种族 在 满的 摇摆 .

部分比赛正在如火如荼地进行中。

[sed] ['edwəd] , “ ['hɔːsɪz] ['kænɒt] [tɒs]
Said Edward , “ Horses cannot toss
说 爱德华 , “ 马匹 不能 折腾

爱德华说：“马不会抛掷……”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɒs] ,
And you can serve me as a hoss ,
和 你 能 服务 我 作为 一个 霍斯 ,

你可以像马一样服侍我，

— - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
— ' Twill be the very thing .
— - 斜纹布 是 这 非常 事物 .

—“那正是如此。”

” [səʊ] ['hɒrəs] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
” So Horace summoned all his strength
” 所以 贺拉斯 被召唤 全部 他的 力量

于是贺拉斯使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [fɜːst] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .
And came in first by half a length .
和 来了 在 第一的 经过 一半 一个 长度 .

最终以半个身位的优势获得第一名。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [felt] [səʊ] ['veri] [dʌn]
But Horace felt so very done
但 贺拉斯 毛毡 所以 非常 完毕

但霍勒斯感到非常满足

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ]
And very short of breath
和 非常 短的 的 气息

而且呼吸非常困难。

([juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [rʌn]
(You see , he was not built to run
(你 看 , 他 曾是 不是 建造 到 跑步

（你看，他天生就不适合跑步）

[səʊ] [fɑːst]) , [hiː; hi] [gɑːspt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌn]
So fast) , he gasped that even one
所以 快速地) , 他 倒吸一口气 那 甚至 一

太快了），他喘着气说，甚至一个

[mɔː(r)] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [deθ] .
More race would be his death .
更多的 种族 会 是 他的 死亡 .

再多的种族歧视会要了他的命。

[səʊ] ['edwəd] ['mɔːnfəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
So Edward mournfully supposed
所以 爱德华 悲伤地 据称

于是爱德华悲伤地认为

[ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
A jockey's life to him was closed .
一个 骑师的 生活 到 他 曾是 关闭 .

在他看来，骑师的生涯已经结束了。

[tuː; tə] [gɪv] [gʊd] ['hɒrəs] ['pɜːfɪkt] [rest]
To give good Horace perfect rest
到 给 好的 贺拉斯 完美的 休息

愿好霍勒斯安息

[ðeɪ] [leɪ] [ə'waɪl] [æt; ət] [iːz] .
They lay awhile at ease .
他们 躺 一会儿 在 舒适 .

他们安然地躺了一会儿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [best] ,
They found a hammock suited best ,
他们 成立 一个 吊床 适合 最好的 ,

他们发现吊床最合适。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kwɪp] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest]
Exchanging quip and merry jest
交换 讽刺 和 欢乐 笑话

互相打趣，开怀大笑

[wɪð] [frɒgz] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ,
With frogs and bumble - bees ,
和 青蛙 和 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

有青蛙和大黄蜂，

[ænd; ənd] ['edwəd] [helpt] [streɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz]
And Edward helped stray leaves and twigs
和 爱德华 帮助 流浪 树叶 和 树枝

爱德华帮忙捡拾散落的树叶和树枝。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [dɪgz] .
Along the stream with gentle digs .
沿着 这 溪流 和 温和的 挖掘 .

沿着溪流轻轻挖掘。

[wen] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen]
When Horace was quite well again
什么时候 贺拉斯 曾是 相当 出色地 再次

当霍勒斯再次完全康复的时候

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
They set out on their way .
他们 放 出去 在 他们的 方式 .

他们启程了。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [streɪn]
One day they heard a distant strain
一 天 他们 听到 一个 遥远 拉紧

有一天，他们听到远处传来一阵旋律。

[ænd; ənd] , ['træmpɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn]
And , tramping o'er the dusty plain
和 , 徒步旅行 超过 这 尘土飞扬 清楚的

然后，踏过尘土飞扬的平原。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [laʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
With music loud and gay ,
和 音乐 大声 和 同性恋 ,

伴随着喧闹欢快的音乐，

[ə; eɪ] ['brɔːni] - ['tʃestɪd] ['redʒɪmənt]
A brawny - chested regiment
一个 强壮的 - 胸部 团

一支肌肉发达的军团

['mɑːtʃt] [pɑːst] , [ɒn] [deθ] [ɔː(r)] ['glɔːri] [bent] .
Marched past , on death or glory bent .
行军 过去的 , 在 死亡 或者 荣耀 弯曲 .

列队走过，要么战死，要么荣耀。

[ðə; ði] [saɪt] [səʊ] ['faɪəd] [breɪv] ['ɛdwərdz] [səʊl] ,
The sight so fired brave Edward's soul ,
这 视线 所以 被解雇 勇敢的 爱德华的 灵魂 ,

眼前的景象深深点燃了勇敢的爱德华的灵魂。

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
He set off in the rear .
他 放 离开 在 这 后部 .

他走在队伍的最后。

[sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['kævəriz] ['aʊə(r)] [gəʊl] ,
Said he , “ The cavalry's our goal ,
说 他 , “ 这 骑兵的 我们的 目标 ,

他说：“骑兵是我们的目标，

— [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] [roʊl] ;
— A charger is your proper rôle ;
— 一个 充电器 是 你的 恰当的 角色 ;

—充电器才是你的正确角色；

” [bʌt; bət] ['hɒrəs] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .
” But Horace shook with fear .
” 但 贺拉斯 摇晃 和 害怕 .

“但贺拉斯吓得浑身发抖。”

“ [ɪf] [wiː; wi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ,
“ If we , ” he thought , “ the foe should seek ,
“ 如果 我们 , ” 他 想法 , “ 这 敌人 应该 寻找 ,

“如果我们,”他想,“敌人应该寻求,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mʌtn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] !
I shall be mutton in a week !
我 将 是 羊肉 在 一个 星期 !

我一周后就要变成羊肉了!

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑːd]
” But when they reached the barrack - yard
” 但 什么时候 他们 达到 这 营房 - 院子

但当他们到达营房时

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
And wanted to enlist ,
和 通缉 到 入伍 ,

并且想要参军,

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd]
The sergeant called out to the guard
这 军士 称为 出去 到 这 警卫

中士向卫兵喊话。

[ðeə(r)] ['meʒəm(ə)nts] , [pʌntʃt] ['edwəd] [hɑːd]
Their measurements , punched Edward hard
他们的 测量 , 拳击 爱德华 难的

他们的测量结果狠狠地打了爱德华一拳。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [twɪst] .
And gave his neck a twist .
和 给予 他的 脖子 一个 捻 .

然后扭了扭脖子。

“ [juːv] [gɒt] [nəʊ] [tʃest] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You've got no chest at all , ” said he .
“ 你已经 得到 不 胸部 在 全部 , ” 说 他 .

“你一点胸膛都没有,”他说。

“ [nəʊ] [gʊd] ! ” [θɔːt] ['edwəd] ['tɪəfəli] .
“ No good ! ” thought Edward tearfully .
“ 不 好的 ! ” 想法 爱德华 泪流满面 .

“糟了! ”爱德华含泪想。

“ [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [tʃest] ,
“ It's not my fault I've got no chest ,
“ 它是 不是 我的 过错 我已经 得到 不 胸部 ,

“我没有胸肌不是我的错,”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːd] ,
They should have made it broad ,
他们 应该 有 制成 它 广阔 ,

他们应该扩大范围。

” [hiː; hi] ['grʌmbld] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [zest]
” He grumbled ; but with noble zest
” 他 咕哝 ; 但 和 高贵 热情

他抱怨着;但带着高尚的热情

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ænd; ənd] [west]
He searched the country east and west
他 搜索 这 国家 东方 和 西方

他走遍了东西南北两国。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [lɔːd]
To find some noble lord
到 寻找 一些 高贵 主

寻找一位高贵的领主

[huː] [mait] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['tendə(r)][eɪdʒ]
Who might excuse his tender age
WHO 可能 原谅 他的 投标 年龄

谁能原谅他年纪尚轻

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɒn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
And take him on to be his page .
和 拿 他 在 到 是 他的 页 .

让他去做自己的侍从。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] ,
And when at last he did succeed ,
和 什么时候 在 最后的 他 做过 成功 ,

而当他最终成功时,

[waɪl] ['hɒrəs] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] ,
While Horace stayed indoors ,
尽管 贺拉斯 入住 室内 ,

当霍勒斯待在室内时,

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['puːdlz] [ɒn][ə; eɪ] [liːd]
He took two poodles on a lead
他 采取 二 贵宾犬 在 一个 带领

他牵着两条贵宾犬。

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Out walking every day .
出去 步行 每一个 天 .

每天都出去散步。

[ðeə(r)] [briːd]
Their breed
他们的 品种

它们的品种

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɒn][ɔːl] [fɔːz]
Was such that on all fours
曾是 这样的 那 在 全部 四

当时他四肢着地

[ðeɪ] ['ʌtəli] [dis'dein] [tuː; tə][gəʊ] ,
They utterly disdained to go ,
他们 完全地 轻蔑 到 去 ,

他们极其不情愿去,

[laɪk] ['laɪən] , ['juːnɪkɔːn][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Like Lion , Unicorn and Co .
喜欢 狮子 , 独角兽 和 合作 .

就像狮子、独角兽等公司一样。

[ðeɪ] [led][pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
They led poor Edward such a dance ,
他们 引领 贫穷的 爱德华 这样的 一个 舞蹈 ,

他们让可怜的爱德华跳了这样一支舞,

[hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ;
He scarce could hold them in ;
他 稀少 可以 抓住 他们 在 ;

他几乎无法控制自己;

[ðeɪ] [tʌg] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns]
They tugged as if their only chance
他们 拉扯 作为 如果 他们的 仅有的 机会

他们拼命拉扯，仿佛这是他们唯一的希望。

[ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [həʊm][tuː; tə] [frɑːns]
In life was to get home to France
在 生活 曾是 到 得到 家 到 法国

人生最大的目标就是回到法国。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
And join their kith and kin .
和 加入 他们的 亲 和 亲属 .

与他们的亲朋好友团聚。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] ,
At last they got away by force ,
在 最后的 他们 得到 离开 经过 力量 ,

最后他们武力逃脱了。

[ænd; ənd] ['edwəd] [gɒt][ðə; ði] [sæk] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
And Edward got the sack — of course .
和 爱德华 得到 这 解雇 — 的 课程 .

当然，爱德华被解雇了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] [wɪð] ['hɒrəs] [tɪl]
He wandered on with Horace till
他 漫步 在 和 贺拉斯 直到

他和贺拉斯继续游荡，直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] ,
They reached a sheltered spot ,
他们 达到 一个 避难所 点 ,

他们找到了一处避风的地方，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən] ['enviəs] [θrɪl]
And watched with quite an envious thrill
和 观看 和 相当 一个 羡慕 刺激

带着几分羡慕和兴奋的目光注视着这一切。

[tuː] [bɔɪz] [huː] ['hændld] [wɪð] [greɪt] [skɪl]
Two boys who handled with great skill
二 男孩们 WHO 处理 和 伟大的 技能

两个男孩处理事情非常熟练

[ə; eɪ][trɪm] , [fɑːst] - ['seɪlɪŋ] [jɒt] .
A trim , fast - sailing yacht .
一个 修剪 , 快速地 - 帆船 游艇 .

一艘线条流畅、航行速度很快的游艇。

“ [əʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
“ O for an opportunity ,
“ 哦 为了 一个 机会 ,

“哦，多么希望有机会啊！”

” [saɪd] ['edwəd] , “ [tuː; tə][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
” Sighed Edward , “ to put out to sea !
” 叹了口气 爱德华 , “ 到 放 出去 到 海 !

爱德华叹了口气，“出海吧！”

” [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [suːn] [ə'kɜːd]
” The chance they wanted soon occurred
” 这 机会 他们 通缉 很快 发生

他们想要的机会很快就来了。

—	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[ɪn]	[tuː; tə]	[tiː]	.
—	**The**	**boys**	**went**	**in**	**to**	**tea**	**.**
一	这	男孩们	去	在	到	茶	.

男孩们进去喝茶了。

[baɪ]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['deɪndʒə(r)]	[ˌʌndɪ'tɜːd]
By	**thoughts**	**of**	**danger**	**undeterred**
经过	想法	的	危险	毫不气馁

尽管心怀危险，却毫不畏惧。

[ðeɪ]	[bɔːdɪd]	,	[tækt]	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,
They	**boarded**	**,**	**tacked**	**and**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**
他们	登机	,	已钉住	和	,	在	一个	单词	,

他们登船、加固，总之，

[wɜː(r); wə(r)]	['hæpi]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
Were	**happy**	**as**	**could**	**be**	**.**
是	快乐的	作为	可以	是	.

我们无比开心。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[klaʊd]
They	**did**	**not**	**see**	**the**	**rising**	**cloud**
他们	做过	不是	看	这	上升	云

他们没有看到升起的云层。

[ðæt]	['θret(ə)nd]	['evri]	[spɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ʃraʊd]	.
That	**threatened**	**every**	**spar**	**and**	**shroud**	**.**
那	威胁	每一个	斯帕	和	裹尸布	.

那威胁到了每一根桅杆和每一道护罩。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[seɪlz]	[set]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[briːz]	,
With	**all**	**their**	**sails**	**set**	**to**	**the**	**breeze**	**,**
和	全部	他们的	帆	放	到	这	微风	,

他们扬帆起航，乘风破浪。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ˌʌnprɪ'peəd]
They	**were**	**quite**	**unprepared**
他们	是	相当	毫无准备

他们毫无准备。

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[skwɔːl]	.
To	**meet**	**the**	**squall**	**.**
到	见面	这	暴风雨	.

迎风而行，迎接暴风雨。

[greɪt]	-	['siːz]
Great	**tow'ring**	**seas**
伟大的	-	海域

巨大的拖曳海浪

[tɒst]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[laɪk]	['ʃɪprekt]	['piːz]	;
Tossed	**them**	**about**	**like**	**shipwrecked**	**peas**	**;**
抛掷	他们	关于	喜欢	遭遇海难	豌豆	;

把它们像落水的豌豆一样抛来抛去；

[ðeɪ]	[wʊd]	[məʊst]	[ɪl]	[hæv; həv]	['feəd]
They	**would**	**most**	**ill**	**have**	**fared**
他们	会	最多	患病的	有	表现

他们的境遇会非常糟糕。

[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['tɔːtəs]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[tweɪn]
Had	**not**	**a**	**tortoise**	**saved**	**the**	**twain**
有	不是	一个	龟	已保存	这	马克·吐温

若非乌龟救了他们俩……

— [hiː; hi] [huː] [dɪ'reɪld] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
— He who derailed the railway train .
— 他 WHO 脱轨 这 铁路 火车 .

——就是他让火车脱轨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [bæk]
He took them on his brawny back
他 采取 他们 在 他的 强壮的 后退

他用他强壮的背驮着他们。

[ænd; ənd][swæm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .
And swam with them ashore .
和 游泳 和 他们 岸上 .

然后和他们一起游到岸边。

“ [ðɪs] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [ai] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
“ This slight return I owe for lack
“ 这 轻微 返回 我 欠 为了 缺少

“这微薄的回报是我因缺乏而欠下的。”

[ɒv; əv] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] ['or] [ðə; ði] [træk]
Of thought , ” said he , “ when o'er the track
的 想法 , ” 说 他 , “ 什么时候 超过 这 追踪

“思绪,”他说，“当越过铁轨时

[ai] [krɔːl] ; — [aɪ'd][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
I crawled ; — I'd do much more ,
我 爬行 ; — ID 做 很多 更多的 ,

我爬着前进；——我本可以做得更多，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ]
But this , at least , will prove to you
但 这 , 在 至少 , 将要 证明 到 你

但至少，这一点可以向你证明。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [sæd] [ɪ'vent] [ai] [ruː] .
How much that sad event I rue .
如何 很多 那 伤心 事件 我 后悔 .

我多么后悔那件悲伤的事啊。

” [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [diːd]
” They thanked him for his kindly deed
” 他们 谢谢 他 为了 他的 亲切地 契据

他们感谢他的善举。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,
And then resumed their march ,
和 然后 恢复 他们的 行进 ,

然后他们继续行进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd]
But when the time was come to feed
但 什么时候 这 时间 曾是 来 到 喂养

但到了喂食的时候……

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeid] [nɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd]
They found they'd nought to meet the need
他们 成立 他们会 零 到 见面 这 需要

他们发现自己根本没有能力满足这种需求。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] .
Except a piece of starch .
除了 一个 片 的 淀粉 .

除了那块淀粉。

[sed] ['edwəd] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ;
Said Edward , “ This will never do ;
说 爱德华 , “ 这 将要 绝不 做 ;

爱德华说：“这绝对不行；

[jɔ:(r); jə(r)] [wʊl] , [əʊld] [tʃæp] , [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [glu:] .
Your wool , old chap , would be like glue .
你的 羊毛 , 老的 小伙子 , 会 是 喜欢 胶水 .

老兄，你的羊毛会像胶水一样粘。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɜ:k] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fu:d] ,
” They had no work , they had no food ,
” 他们 有 不 工作 , 他们 有 不 食物 ,

他们没有工作，也没有食物，

[bʌt; bət] [h'ʌŋgɹɪə] [ðeɪ] [gru:] .
But hungrier they grew .
但 饥饿 他们 生长 .

但他们变得越来越饿。

[æt; ət][lɑ:st] [sed] ['hɒrəs] , “ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd]
At last said Horace , “ What's the good
在 最后的 说 贺拉斯 , “ 是什么 这 好的

最后，贺拉斯说道：“有什么好处呢？”

[ɒv; əv] ['stɑ:vɪŋ] ['sləʊli] ?
Of starving slowly ?
的 饥饿 缓慢地 ?

慢慢饿死？

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
In the wood
在 这 木头

在树林里

[ðeəz; ðəz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
There's game enough for two .
有 游戏 足够的 为了 二 .

游戏内容足够两个人玩。

[ai] [fi:l] [kwaɪt] [feɪnt] , [səʊ] [get] [ə; eɪ] [gʌn]
I feel quite faint , so get a gun
我 感觉 相当 头晕的 , 所以 得到 一个 枪

我感觉头晕，所以拿枪来。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] , [maɪ] [sʌn] .
And see what you can shoot , my son .
和 看 什么 你 能 射击 , 我的 儿子 .

儿子，看看你能打中什么。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['edwəd] [ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] ,
” This was for Edward the last straw ,
” 这 曾是 为了 爱德华 这 最后的 稻草 ,

“这对爱德华来说是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] ;
And so he took a gun ;
和 所以 他 采取 一个 枪 ;

于是他拿起了一把枪；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɒrəs] [hi:; hi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
For Horace he would brave the law ,
为了 贺拉斯 他 会 勇敢的 这 法律 ,

为了贺拉斯，他甘愿与法律抗争。

['hwət'er] [bɪ'taɪd] .

Whate'er betide .

什么 贝特迪 .

无论发生什么。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

So when he saw

所以 什么时候 他 锯

所以当他看到

[ə; eɪ][heə(r)] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

A hare start up and run ,

一个 野兔 开始 向上 和 跑步 ,

一只兔子开始奔跑，

[hiː; hi] [tʊk] [feə(r)][eɪm] [wɪð] ['stedi] [rɪst]

He took fair aim with steady wrist

他 采取 公平的 目的 和 稳定的 手腕

他稳住手腕，瞄准得非常精准。

[ænd; ənd]['faɪəd] — [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [mɪst] .

And fired — but luckily he missed .

和 被解雇 — 但 幸运的是 他 错过 .

他被解雇了——但幸运的是他没打中。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt]

A policeman heard the loud report

一个 警察 听到 这 大声 报告

一名警察听到了这声巨响。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

And hurried to the scene .

和 慌忙 到 这 场景 .

然后迅速赶到现场。

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ɒf] [tuː; tə] [kɔːt] ,

He hailed the poachers off to court ,

他 赞誉 这 偷猎者 离开 到 法庭 ,

他把偷猎者送上了法庭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðeə(r)] [ʃrɪft] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt]

And there their shrift was very short

和 那里 他们的 谢里夫特 曾是 非常 短的

他们的祷告非常简短。

— [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [kiːn] :

— The judge's wit was keen :

— 这 法官的 有 曾是 敏锐的 :

法官的机智十分敏锐：

[hiː; hi] ['sentənst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] - [ʃɒp]

He sentenced them to prison - shop

他 判刑 他们 到 监狱 - 店铺

他判处他们入狱购物

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ðeid] [stɒp] .

And hoped that long in there they'd stop .

和 希望 那 长的 在 那里 他们会 停止 .

希望他们待在里面那么久就能停下来。

[naʊ] ['prɪz(ə)n] - [ʃɒp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [weə(r)]

Now prison - shop , of course , is where

现在 监狱 - 店铺 , 的 课程 , 是 在哪里

当然，现在监狱商店指的是……

[ɔːl] [dɒlz] , [wen] [meɪd] , [mʌst; məst][gəʊ]
All dolls , when made , must go
全部 娃娃 , 什么时候 制成 , 必须 去

所有娃娃，一旦制作完成，都必须离开

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['meɪdn] , [kaɪnd][ænd; ənd][feə(r)] ,
Until some maiden , kind and fair ,
直到 一些 少女 , 种类 和 公平的 ,

直到某个善良美丽的少女，

[baɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
Buys them and saves them from despair .
买入 他们 和 保存 他们 从 绝望 .

买下他们，让他们免于绝望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And this is why , you know ,
和 这 是 为什么 , 你 知道 ,

这就是为什么，你知道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
They have such eager , anxious eyes ,
他们 有 这样的 渴望的 , 焦虑的 眼睛 ,

他们眼神中充满了渴望和焦虑。

[æz; əz] [iːtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] [traɪz] .
As each to catch your notice tries .
作为 每个 到 抓住 你的 注意 尝试 .

每个人都试图引起你的注意。

[səʊ] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl]
So Edward was marched off to jail
所以 爱德华 曾是 行军 离开 到 监狱

于是爱德华被押往监狱。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And guarded night and day
和 守卫 夜晚 和 天

日夜有人把守

[ə'mɪd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [freɪl] ,
Amid a throng of beauties frail ,
之中 一个 人群 的 美女 脆弱 ,

在一群柔弱的美女之中，

[waɪl] ['hɒrəs] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
While Horace , looking somewhat pale ,
尽管 贺拉斯 , 寻找 有些 苍白 ,

霍勒斯脸色有些苍白，

[skænd] [ɔːl] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
Scanned all who passed that way ,
扫描 全部 WHO 通过了 那 方式 ,

扫描了所有经过那里的人，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː]
For both of them hoped she would see
为了 两个都 的 他们 希望 她 会 看

他们都希望她能看到

[ænd; ənd]['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['mɪzəri] .
And rescue them from misery .
和 救援 他们 从 苦难 .

把他们从苦难中解救出来。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
At last there came a day of joy ,
在 最后的 那里 来了 一个 天 的 喜悦 ,

终于迎来了欢乐的日子。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
She stopped before the shop ,
她 停止 前 这 店铺 ,

她停在了商店前,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ;
And with her was a handsome boy ;
和 和 她 曾是 一个 英俊的 男生 ;

她身边还有一个英俊的男孩;

[ðeɪ] [vju:] [wɪð] ['ɪntrəst] [i:tʃ] [tɔɪ]
They viewed with interest each toy
他们 已查看 和 兴趣 每个 玩具

他们饶有兴致地观看了每一件玩具。

[frɒm; frəm] [jɒt] [tu:; tə] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] .
From yacht to humming - top .
从 游艇 到 哼唱 - 顶部 .

从游艇到顶级歌手。

([ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒf] - [hænd] ,
(They were , I may remark off - hand ,
(他们 是 , 我 可能 评论 离开 - 手 ,

(恕我直言,他们是……)

[pə'neləpi] [ænd; ənd]['hɪldəbrænd] .)
Penelope and Hildebrand .)
佩内洛普 和 希尔德布兰德 .)

佩内洛普和希尔德布兰德。)

[kəʊld] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd]
Cold beads of perspiration stood
寒冷的 珠子 的 汗 站立

冰冷的汗珠凝结成团

[ɒn] ['ɛdwərdz] ['fræntɪk] [braʊ] ;
On Edward's frantic brow ;
在 爱德华的 疯狂的 眉头 ;

爱德华焦急的眉头;

[hi:; hi] [fɪəd] [lest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
He feared lest his own mother should
他 害怕 免得 他的 自己的 母亲 应该

他担心自己的母亲会

[nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] ([æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Not notice him (as if she could
不是 注意 他 (作为 如果 她 可以

没注意到他(仿佛她能做到似的)

[hæv; həv] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [naʊ] !) .
Have missed her own son , now !) .
有 错过 她 自己的 儿子 , 现在 !) .

现在她很想念自己的儿子!

[bʌt; bət] , ['skeəsli] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ,
But , scarcely glancing at the rest ,
但 , 几乎 瞥了一眼 在 这 休息 ,

但他几乎没看其他人一眼,

[pen] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] .
Pen saw at once he was the best .
笔 锯 在 一次 他 曾是 这 最好的 .

彭恩一眼就看出他是最棒的。

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [lʊk] !
“ O what a pleasant person , look !
“ 哦 什么 一个 令人愉快的 人 , 看 !

“哦，多么和蔼可亲的人啊，瞧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['hɪldəbrænd] ,
” She cried to Hildebrand ,
” 她 哭 到 希尔德布兰德 ,

她哭着对希尔德布兰德说：

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] !
“ I must have him by hook or crook !
“ 我 必须 有 他 经过 钩 或者 骗子 !

“我一定要想方设法得到他！”

” — [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] - [twɒz] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk]
” — In point of fact ' twas by a hook
” — 在 观点 的 事实 - 那是 经过 一个 钩

——事实上，这是被钩子钩住的。

[held] [ɪn][ðə; ði] - [hænd] ,
Held in the shopman's hand ,
握住 在 这 - 手 ,

握在店主手中，

[wɪtʃ] ['hɔɪstɪd] ['edwəd] [baɪ][ðə; ði] [siːt] ,
Which hoisted Edward by the seat ,
哪个 吊起 爱德华 经过 这 座位 ,

他们把爱德华从座位上提了起来，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
A part adapted for the feat .
一个 部分 改编 为了 这 特技 .

为完成这项壮举而改编的部分。

[naʊ] [pen][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [baɪ]
Now Pen had put her pennies by
现在 笔 有 放 她 便士 经过

现在，潘恩把她的便士都放在了旁边

[tuː; tə] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒlz] [frɒm; frəm] [feɪt]
To save poor dolls from fate
到 节省 贫穷的 娃娃 从 命运

为了拯救可怜的玩偶免遭命运的捉弄

[baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]
By buying them , and you should try
经过 购买 他们 , 和 你 应该 尝试

购买它们，你就可以尝试了。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
To do the same .
到 做 这 相同的 .

做同样的事情。

[ðə; ði] -
The Buttoneye
这 -

纽扣眼

[wɒz; wəz] [mɑːkt] , “ [praɪs] [tuː] [ænd; ənd] [eɪt] . ”
Was marked , “ Price two and eight . ”
曾是 标记 , “ 价格 二 和 八 . ”

上面标明：“价格为两块八。”

- [twɒz] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [pen] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent]
' Twas dear , but Pen was quite content
- 那是 亲爱的 , 但 笔 曾是 相当 内容

虽然很贵，但潘很满足。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [səʊ] [wel] [spent] .
To think her savings so well spent .
到 思考 她 节省 所以 出色地 花费 .

想想她把积蓄花得真值。

[ðə; ði] ['rænsəm] ['veri] [suːn] [wɒz; wəz] [peɪd]
The ransom very soon was paid
这 赎金 非常 很快 曾是 有薪酬的

赎金很快就支付了。

[ænd; ənd] ['edwəd] , [wʌns] [mɔː(r)] [friː] ,
And Edward , once more free ,
和 爱德华 , 一次 更多的 自由的 ,

爱德华，再次获得自由。

[bɔːn] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Borne off in triumph .
出生 离开 在 胜利 .

凯旋而归。

[ðəʊ] [ə'reɪd]
Though arrayed
尽管 排列

尽管排列整齐

[ɪn] ['ʃæbi] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [freɪd]
In shabby coat and trousers frayed
在 破旧 外套 和 裤子 磨损的

穿着破旧的外套和磨损的裤子

[ænd; ənd] ['bægi] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] ,
And baggy at the knee ,
和 宽松的 在 这 膝盖 ,

膝盖处宽松，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [pɛnz] [hɑːt]
He was more precious to Pen's heart
他 曾是 更多的 宝贵的 到 笔的 心

在潘的心中，他更加珍贵。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [biːn] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [smɑːt] .
Than if they'd been quite new and smart .
比 如果 他们会 到过 相当 新的 和 聪明的 .

如果它们是全新的、聪明的就好了。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hɒrəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɔːt]
And faithful Horace , too , was bought
和 忠实 贺拉斯 , 也 , 曾是 买

忠诚的贺拉斯也被买走了。

— [pen] [sɔː] [baɪ] ['ɛdwərdz] [aɪ]
— Pen saw by Edward's eye
— 笔 锯 经过 爱德华的 眼睛

——爱德华的眼睛看到了钢笔

[nəʊ] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔːt]
No freedom for himself he sought
不 自由 为了 他自己 他 寻求

他并未寻求任何自由。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pet] ['læmz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɔːt]
If his pet lamb's fate should be fraught
如果 他的 宠物 羊羔的 命运 应该 是 充满危机

如果他心爱的羔羊命运坎坷的话

[wɪð] [daʊt] — [id] ['rɑːðə(r)] [daɪ] .
With doubt — he'd rather die .
和 怀疑 — 他会 相当 死 .

他心存疑虑——宁愿死去。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [mæd] ,
But Horace had to run like mad ,
但 贺拉斯 有 到 跑步 喜欢 疯狂的 ,

但霍勒斯不得不拼命奔跑。

[səʊ] [fɑːst] [ə; eɪ] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] .
So fast a pace his mistress had .
所以 快速地 一个 步伐 他的 情妇 有 .

他的情妇步履如此之快。

“ [aɪ'd] [gəʊ] [θruː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
“ I'd go through twice as much for this ,
“ ID 去 通过 两次 作为 很多 为了 这 ,

“为了这个，我愿意付出双倍的代价。”

” [θɔːt] ['edwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
” Thought Edward with a sigh
” 想法 爱德华 和 一个 叹

“爱德华叹了口气，心想……”

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] [kɪs] ,
As he received his hundredth kiss ,
作为 他 已收到 他的 百分之一 吻 ,

当他收到第一百个吻时，

[ænd; ənd] ['hɒrəs] , [ræpt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [blɪs] ,
And Horace , wrapped in wool and bliss ,
和 贺拉斯 , 包装 在 羊毛 和 极乐 ,

而贺拉斯，裹在羊毛里，沉浸在幸福之中。

[dʒʌst] [wiŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] .
Just winked the other eye .
只是 眨眼 这 其他 眼睛 .

只是眨了眨另一只眼睛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['reliʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
And how they relished , to be sure ,
和 如何 他们 津津有味 , 到 是 当然 ,

他们当然乐在其中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒlz] - [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] !
The other dolls ' discomfiture !
这 其他 娃娃 - 沮丧 !

其他娃娃都感到很尴尬！

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [juːv] [biːn] [θruː] ,
“ I know the hard times you've been through ,
“ 我 知道 这 难的 时代 你已经 到过 通过 ,

我知道你经历过的艰难时期，

” [sed] [pen] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
” Said Pen , and kissed them both ,
” 说 笔 , 和 亲吻 他们 两个都 ,

潘恩说完，吻了他们俩。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [niːd] ['wʌri] [juː; jʊ]
“ But nothing now need worry you
“ 但 没有什么 现在 需要 担心 你

“但现在你无需担心任何事情。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] —
For here your life begins anew —
为了 这里 你的 生活 开始 重新 —

因为在这里，你的人生将重新开始——

” (“ [hʊ'reɪ] !
” (“ Hurray !
” (“ 欢呼 !

“(“欢呼！

” [fæt] ['hɒrəs] [kwəʊθ]) ,
” fat Horace quoth) ,
” 胖的 贺拉斯 引用) ,

(胖霍勒斯说道)

“ — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)]
“ — And when we seek the country air
“ — 和 什么时候 我们 寻找 这 国家 空气

——当我们寻求乡村空气时

[aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][faɪnd] [əd'ventʃəz] [ðeə(r)] .
I'm sure we'll find adventures there .
我是 当然 出色地 寻找 冒险 那里 .

我相信我们在那里一定会有精彩的冒险经历。

” [ænd; ənd][pen] [pruːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]
” And Pen proved quite a prophetess
” 和 笔 已证实 相当 一个 女先知

“而潘恩果然是一位预言家。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
For , shortly after that ,
为了 , 不久 后 那 ,

因为，在那之后不久，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['lʌvli] — [wel] , [wɒt] ? — [ges] !
They met a lovely — well , what ? — guess !
他们 遇见 一个 迷人的 — 出色地 , 什么 ? — 猜测 !

他们遇到了一位可爱的——嗯，什么？——猜猜看！

[wɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs]
What dream of perfect loveliness
什么 梦 的 完美的 可爱

多么美好的梦想啊

[d'juː] [θɪŋk] [aɪm] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ?
D'you think I'm hinting at ?
你 思考 我是 暗示 在 ?

你觉得我是在暗示什么吗？

[wel] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dæd][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Well , if your Dad is pleased with you ,
出色地 , 如果 你的 爸爸 是 高兴 和 你 ,

如果你爸爸对你满意的话，

[pə'hæps] [hiːl] [bai] [juː; jʊ] [ðæt] [bʊk] [[ə; eɪ]] [tuː] .
Perhaps he'll buy you that book [A] too .
也许 地狱 买 你 那 书 [一个] 也 .

或许他也会给你买那本书[A]。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['ræbɪt] .
[A] The Little Blue Rabbit .
[一个] 这 小的 蓝色的 兔子 .

[A] 小蓝兔。

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veəriə]
Printed in Bavaria
打印 在 巴伐利亚

巴伐利亚印刷

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['stɔːriz] .
The Little Mother Stories .
这 小的 母亲 故事 .

小妈妈的故事。

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [staɪl] :
Uniform in price and similar in style :
制服 在 价格 和 相似的 在 风格 :

价格统一，款式相似：

[wʌn] . ['beɪbi] ['fɪŋgə(r)] [pleɪ] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Baby Finger Play . 2 .
1 . 婴儿 手指 玩 . 2 .

1. 婴儿手指游戏。2.

[ðə; ði] [θriː] ['beɪbi] [beəz] . [θriː] .
The Three Baby Bears . 3 .
这 三 婴儿 熊 . 3 .

三只小熊。3.

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['beɪbi] [beəz] [təʊld] . [fɔːr] .
The Stories the Baby Bears Told . 4 .
这 故事 这 婴儿 熊 讲述 . 4 .

小熊们讲的故事.4.

[ðə; ði] ['beɪbi] [beəz] - ['pɪknɪk] . [faɪv] .
The Baby Bears ' Picnic . 5 .
这 婴儿 熊 - 野餐 . 5 .

小熊们的野餐。5.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - . [sɪks] .
The Little Toy Bearkins . 6 .
这 小的 玩具 - . 6 .

小玩具熊.6.

[tɔɪ] - - ['krɪsməs] [triː] . ['sɛvən] .
Toy Bearkins ' Christmas Tree . 7 .
玩具 - - 圣诞节 树 . 7 .

玩具熊的圣诞树。7.

['lɪt(ə)l] [bluː] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . [eit] .
Little Blue Rabbit and his Adventures . 8 .
小的 蓝色的 兔子 和 他的 冒险 . 8 .

小蓝兔和他的冒险故事.8.

['edwəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . [naɪn] .
Edward Buttoneye and his Adventures . 9 .
爱德华 - 和 他的 冒险 . 9 .

爱德华·纽扣眼和他的冒险故事.9.

['lɪt(ə)l] [ɹ'ɛdskɪnz] . - .
Little Redskins . 10 .
小的 红皮队 . - .

小红皮队。10.

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [trɪp] [tuː; tə] [siː] .
The Animals ' Trip to Sea .
这 动物 - 旅行 到 海 .

动物们的海上之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷